

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G
CP/ACTA 1554/06
8 junio 2006

ACTA
DE LA SESIÓN PROTOCOLAR
CELEBRADA
EL 8 DE JUNIO DE 2006

En honor de la excelentísima señora Michelle Bachelet Jeria
Presidenta de la República de Chile

ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión.....	1
Palabras de la Presidenta del Consejo Permanente.....	2
Palabras del Secretario General.....	3
Palabras de la Presidenta de Chile.....	4

CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

ACTA DE LA SESIÓN PROTOCOLAR CELEBRADA EL 8 DE JUNIO DE 2006

En la ciudad de Washington, a las cuatro de la tarde del jueves 8 de junio de 2006, celebró sesión protocolar el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos en honor de la excelentísima señora Michelle Bachelet Jeria, Presidenta de Chile. Presidió la sesión la Embajadora Lisa Shoman, Representante Permanente de Belice. Asistió el excelentísimo señor Alejandro Foxley, Ministro de Relaciones Exteriores de Chile. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Joshua Sears, Representante Permanente del Commonwealth de las Bahamas
Embajador Michael I. King, Representante Permanente de Barbados
Embajador Jorge Valero Briceño, Representante Permanente de Venezuela
Embajador Henry Lothar Illes, Representante Permanente de Suriname
Embajador Rodolfo Hugo Gil, Representante Permanente de la Argentina
Embajador John F. Maisto, Representante Permanente de los Estados Unidos
Embajador Bayney R. Karran, Representante Permanente de Guyana
Embajador Francisco Villagrán de León, Representante Permanente de Guatemala
Embajador Gordon V. Shirley, Representante Permanente de Jamaica
Embajador Aristides Royo, Representante Permanente de Panamá
Embajador Manuel María Cáceres, Representante Permanente del Paraguay
Embajador Javier Sancho Bonilla, Representante Permanente de Costa Rica
Embajador Mario Alemán, Representante Permanente del Ecuador
Embajador Fernando de la Flor Arbulú, Representante Permanente del Perú
Embajador Alejandro García-Moreno Elizondo, Representante Permanente de México
Embajador Pedro Oyarce, Representante Permanente de Chile
Ministro Consejero Jorge A. Seré Sturzenegger, Representante Interino del Uruguay
Consejera Patricia Bozo de Durán, Representante Interina de Bolivia
Consejero Francisco Cruz, Representante Interino de la República Dominicana
Consejera Patricia D. M. Clarke, Representante Interina de Grenada
Ministro Consejero Fernando Simas Magalhães, Representante Interino del Brasil
Embajador Mauricio Aguilar Robles, Representante Interino de Honduras
Ministro Consejero Flavio José Villacorta, Representante Interino de El Salvador
Consejero Mackisack Logie, Representante Interino de Trinidad y Tobago
Consejera Jasmine E. Huggins, Representante Alterna de Saint Kitts y Nevis
Ministro Consejero Nestor Mendez, Representante Alterno de Belice
Consejero Frank Montgomery Clarke, Representante Alterno de San Vicente y las Granadinas
Primera Secretaria Catherine Vézina, Representante Alterna del Canadá
Ministra Consejera Lila María Bolaños Chamorro, Representante Alterna de Nicaragua
Primera Secretaria Margarita Manjarrez, Representante Alterna de Colombia
Embajador Antonio Rodrigue, Representante Alterno de Haití

También estuvieron presentes el Secretario General de la Organización, doctor José Miguel Insulza, y el Secretario General Adjunto, Embajador Albert R. Ramdin, Secretario del Consejo Permanente.

PALABRAS DE LA PRESIDENTA DEL CONSEJO PERMANENTE

La PRESIDENTA: Good afternoon, ladies and gentlemen! I am pleased to call to order this protocolary meeting of the Permanent Council of the Organization of American States, which has been convened in honor of Her Excellency Michelle Bachelet, President of Chile.

Ladies and gentlemen, please join me in standing to receive the President of Chile, Her Excellency Michelle Bachelet.

[Acompañada de la Comisión de Recepción, ingresa al salón la Presidenta de Chile, señora Michelle Bachelet Jeria.] [Aplausos.]

Madam President, Your Excellency Michelle Bachelet; Minister of Foreign Affairs, His Excellency Alejandro Foxley; Secretary General, don José Miguel Insulza; Assistant Secretary General, Ambassador Albert Ramdín; distinguished permanent representatives; distinguished permanent observers; distinguished guests; ladies and gentlemen:

Your Excellency, Madam President, as Chair of the Permanent Council and on behalf of all of my colleagues, I am particularly pleased to welcome you today to this very full chamber of the Organization of American States. ¡*Bienvenidos a su casa!*

In addition to being the first woman president of a South American nation, President Bachelet is a well-known and well-respected figure in the Hemisphere. A trailblazer and pioneer in many different areas, she has often taken the path less traveled, excelled in her chosen areas, and created opportunities and hope for all the citizens, especially the women, of her country, our hemisphere and, indeed, the world.

During well-documented years of exile and hardship, she successfully completed her medical studies and graduated in 1982 as a surgeon, opting to work in the public health system and provide care to those most in need.

She has served as an epidemiologist in Santiago and on the National AIDS Commission, and has also served as a consultant to the Pan American Health Organization (PAHO), the World Health Organization (WHO), and the German Agency for Technical Cooperation (GTZ).

In 2002, she was appointed Minister of Health of Chile by then President Ricardo Lagos. In that capacity, she was instrumental in improving the quality of care at public health clinics and began a major health care reform program.

In addition to being trained as a doctor, President Bachelet pursued graduate studies in military sciences. She took courses in military strategy at the National Academy of Strategic and Political Studies (ANEPE) in Chile and at our own Inter-American Defense College in Washington, D.C.

In 2002, this pioneering citizen again broke new ground when she was appointed Defense Minister, becoming the first woman in Chile and in Latin American to hold such an exalted position. As head of defense, she played a crucial role in plans to modernize the military and instituted equal opportunity policies for women in the armed forces and in law enforcement.

Madam President, early this year, you came to power with an innovative message, grounded in the promotion and strengthening of democratic ideals and in continuing your country's free market policy while increasing social benefits to reduce poverty. We are pleased to see that after a few months in office, you have already demonstrated in a concrete manner your intention to actively participate in the work of the OAS. We are delighted that you have appointed our good friend and colleague Ambassador Pedro Oyarce, a distinguished diplomat, to represent your country before this august body. We are happy that he will be joining us as this Permanent Council begins to address the mandates we have just received from the thirty-sixth regular session of the General Assembly.

Madam President, we highly value past and present efforts and contributions by Chile to the inter-American system. We mention with high appreciation the hosting by Chile of three regular sessions of the General Assembly—the sixth, the twenty-first, and the thirty-third—the hosting of the Second Summit of the Americas in 1998, and the hosting of a long list of high-level regional meetings on different matters.

Your country, Madam President, went through many difficult years that no one will easily forget. Through it all, the Chilean people have demonstrated remarkable resilience and have been successful in the construction of a new Chile. Under your able and wise leadership, this Council can rest assured that Chile will continue to forge ahead as a leader in this hemisphere on human rights, democracy, social equity, the fight against corruption, and hemispheric security, among other issues.

We hope, Madam, that this is just the first of many visits to the OAS by you. Your presence here, I should tell you, has particular significance for me and all of the women assembled. I wish to emphasize that it is for me a great honor to be able to chair the Permanent Council today at this historic moment.

PALABRAS DEL SECRETARIO GENERAL

La PRESIDENTA: May I now give the floor to the Secretary General, Mr. José Miguel Insulza. Secretary General, you have the floor.

El SECRETARIO GENERAL: Muchas gracias.

Su Excelencia Michelle Bachelet, Presidenta de la República de Chile; Su Excelencia Lisa Shoman, Presidenta del Consejo Permanente y Embajadora Representante Permanente de Belice ante la OEA; señor Albert Ramdin, Secretario General Adjunto; señores Ministros; miembros de la Delegación chilena; señores Embajadores y Representantes; señores Embajadores ante el Gobierno de los Estados Unidos; estimados amigos y amigas:

Cuando anuncié que la Presidenta de Chile visitaría la OEA el día 8 de junio, muchos dijeron que esta sesión no sería posible. Tan solo ayer terminamos nuestra Asamblea General en la República Dominicana y, en realidad, existe cierta tradición de que los Embajadores se tomen algunos días después de esa reunión y son días de poca actividad.

Sin embargo, Presidenta, como usted ve, esta sala está llena de los Representantes de los países, de Embajadores ante la Casa Blanca, de funcionarios de las embajadas y de todos los que

trabajan en la OEA porque todos queremos testimoniarle nuestro afecto, nuestro respeto y nuestra admiración.

Se ha dicho ya varias veces que Michelle Bachelet es la primera mujer elegida presidenta en América del Sur, pero, como lo ha dicho Lisa Shoman también, usted se ha especializado en establecer precedentes. Aquí mismo hay una prueba, donde hay varias alumnas del Colegio Interamericano de Defensa, y estoy seguro de que no había muchas cuando usted estudió en él. Tampoco habíamos tenido en Chile Ministra de Salud hasta usted y tampoco habíamos tenido Ministra de Defensa. Por lo tanto, estamos en presencia de una mujer que se ha especializado, por así decirlo, en abrir nuevos caminos de democracia, de libertad, de solidaridad y de justicia.

Estamos conscientes de que junto con ser una gran novedad en la región y en nuestros países, también usted es una orgullosa continuadora de una senda democrática abierta en Chile en 1990 a través de tres gobiernos anteriores; gobiernos que han llevado a la economía chilena a triplicar su producto geográfico bruto, a disminuir en más de la mitad la cantidad de pobres en el país, a democratizar todos los sectores de la sociedad chilena y a abrir a su país una senda de libertad, de solidaridad, de consenso y de respeto y promoción de los derechos humanos.

También agradecemos el trabajo que ustedes realizan en la relación con la Organización de los Estados Americanos y todos los países miembros de esta Organización, trabajo que ha acrecentado el prestigio y el respeto que se tiene por la política exterior de Chile y que se ha manifestado en la presentación, incluso recientemente, de algunas de las principales resoluciones que la Asamblea General acaba de aprobar en la República Dominicana. Nosotros estamos ciertos de que vamos a poder seguir contando con el apoyo de Chile y usted puede contar también con el trabajo permanente y con la solidaridad de la Organización de los Estados Americanos.

Muchas gracias.

[Aplausos.]

La PRESIDENTA: Thank you very much, Secretary General.

PALABRAS DE LA PRESIDENTA DE CHILE

La PRESIDENTA: I now have the distinct honor to give the floor to the President of the Republic of Chile, Michelle Bachelet Jeria. Madam President, you have the floor.

La PRESIDENTA DE LA REPÚBLICA DE CHILE: *Thank you, Madam Chair.*

Señora Presidenta del Consejo Permanente de la OEA, Embajadora Lisa Shoman; señor Secretario General de la Organización de los Estados Americanos, don José Miguel Insulza; señor Secretario General Adjunto de la Organización de los Estados Americanos, Embajador Albert Ramdin; honorables Parlamentarios; señor Ministro de Relaciones Exteriores de Chile, don Alejandro Foxley distinguidos Representantes Permanentes y Alternos; señoras y señores:

Es un honor para mí dirigirme a este Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos, el principal y más antiguo foro político hemisférico. Es en esta casa donde las naciones

de las Américas trabajan colectivamente para asegurar a nuestras mujeres y hombres un futuro en paz, seguridad y prosperidad.

He querido reunirme con ustedes –y agradezco su participación hoy día luego de tan arduo trabajo en la Asamblea– para expresar una vez más nuestro apoyo a esta Organización y reafirmar la adhesión del pueblo chileno a los valores que, tengo la convicción, continuarán inspirando nuestra acción colectiva en este milenio.

Mi país le concede una importancia central a la OEA en la promoción de principios y valores compartidos por nuestras sociedades. El mundo globalizado requiere de instituciones y normas para generar las condiciones de una convivencia pacífica, pero a la vez armónica. Y esta es la razón por la cual le atribuimos un significado especial a lo multilateral, a nivel regional y global, como el marco que ofrece la legitimidad necesaria para orientar un proceso ordenador en que todos los países, grandes y pequeños, tengan garantías necesarias para cautelar sus intereses.

Desde la OEA, la región puede proyectarse al mundo y contribuir a la elaboración de regímenes que regulen la globalización y la doten de un rostro más humano, solidario e inclusivo.

Para poder participar en este proceso debemos ser capaces de construir democracias de calidad con mejores condiciones de gobernabilidad, un desarrollo humano integral y una seguridad multidimensional que nos permita responder no solo a las amenazas clásicas, sino también a los múltiples factores emergentes que atentan contra la dignidad, debilitan la estabilidad y, en definitiva, frustran la esperanza de millones de seres humanos que aspiran a una vida mejor.

Esta Organización, dirigida por un ilustre chileno, y me siento orgullosa de decir un ilustre amigo mío, está trabajando con una visión estratégica del futuro. Lo hace en torno a una agenda acotada que debería permitir a la OEA colaborar con los procesos democráticos, fomentando la confianza, la participación ciudadana, el establecimiento de instituciones sólidas, pero a la vez transparentes. Esta es la vía para definir los marcos que requiere un crecimiento con equidad.

La democracia tiene que ver con principios y valores que deben integrar la conciencia social desde la niñez, pero la democracia tiene también relación con la política y con la manera en que esta responde a la gente. Una cultura democrática se alimenta de la convivencia diaria. De allí la importancia de reflexionar sobre la calidad del espacio ciudadano que estamos construyendo. Hoy vivimos un momento inédito en nuestro hemisferio. Por primera vez la democracia es el común denominador en nuestra Organización, eje de nuestra identidad y legitimidad.

La historia nos enseña que las instituciones democráticas requieren de mecanismos efectivos para poder construir consensos y superar las diferencias con pleno respeto de los derechos fundamentales.

La OEA, sin duda, ha hecho importantes contribuciones para reconocer, reafirmar e implementar los elementos esenciales de una democracia moderna. La Carta Democrática Interamericana consagra el derecho de los pueblos a la democracia y la obligación de los gobiernos de promoverla y defenderla. Todos estamos llamados a preservar la democracia porque no existe ningún sistema de organización política y social que nos ofrezca el mismo nivel de libertad, de protección a la dignidad de la persona y de garantías para el pleno desarrollo de las capacidades públicas y privadas.

Al adoptar la Carta, nos hemos comprometido a darle aplicación efectiva, la que está relacionada con la generación democrática de autoridades y el ejercicio democrático del poder. Pero también está asociada a la capacidad de anticiparnos a eventuales crisis por medio del diálogo y la cooperación. Apreciamos los esfuerzos que está haciendo el Secretario General en este sentido.

La democracia nos demanda el más amplio ejercicio de los derechos individuales y colectivos, que constituyen la base de una ciudadanía plena. La historia de la OEA está vinculada a la protección y promoción de los derechos humanos. Muchos de los países miembros hemos sufrido dolorosas experiencias cuando estos han sido violentados o suprimidos, pero hemos tenido la sabiduría de buscar el reencuentro basado en la verdad, la justicia y el perdón. Nuestras sociedades han alzado con dignidad y fuerza su voz para decir nunca más y lo han hecho ejerciendo los derechos que solo la democracia y la libertad les garantizan.

El reconocimiento de las particularidades y especificidades de los pueblos originarios es una tarea que nos interpela a todas y a todos. Con esta convicción estamos apoyando la adopción de una Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.

El sistema interamericano de derechos humanos representa uno de los principales aportes que esta región ha hecho a su protección global. Debemos continuar fortaleciendo y perfeccionando las capacidades nacionales en este campo, dándoles a la Comisión y a la Corte los necesarios espacios de autonomía, así como los recursos que requiere una labor eficiente y objetiva. Es importante que pensemos en este tema bajo una lógica de cooperación y no de confrontación.

Una gobernabilidad democrática, sólida y estable demanda una estrategia integral contra la pobreza y la exclusión social. Recordemos que los Cancilleres de las Américas, reunidos esta semana en la Asamblea General, acordaron en la Declaración de Santo Domingo nuevas acciones para asegurar que el uso de las tecnologías y la innovación se traduzca en una mejor calidad de vida para todos.

La OEA puede y debe hacer más para orientar la acción colectiva hacia un crecimiento que distribuya en forma más justa sus frutos, permitiendo a sus miembros alcanzar los Objetivos de Desarrollo del Milenio. Hemos asumido el desafío ético y político de vincular el desarrollo social con la dignidad de las personas. Superar las desigualdades es una tarea pendiente. Es en este marco que se inscribe la actual negociación de una Carta Social para el Hemisferio. Se trata de un complemento indivisible, a nuestro juicio, de la Carta Democrática Interamericana. Creemos que esta, además de reafirmar principios consagrados en diversos instrumentos fundamentales, debe contemplar acciones concretas que, a través del diseño de políticas públicas, de la participación conjunta del Estado y la sociedad civil y de la cooperación multilateral, promuevan el desarrollo y reduzcan la pobreza.

La sociedad que queremos exige condiciones de seguridad humana que permitan a mujeres y hombres desarrollarse plenamente sin miedo ante la amenaza del terrorismo, la droga, el crimen organizado y otros flagelos. Es en esta perspectiva que hemos favorecido el concepto de seguridad multidimensional, ya que atiende a un conjunto de viejas y nuevas amenazas que no conocen fronteras. Nuestra acción colectiva debe estar orientada a generar iniciativas destinadas a todos los países miembros, con especial énfasis en los más vulnerables.

Para Chile, la seguridad internacional nos convoca de manera irrevocable y permanente a fomentar medidas de confianza que consoliden la estabilidad y la paz regionales.

Tenemos que demostrar que somos capaces de resolver nuestros problemas de desarrollo, nuestros problemas humanitarios y de seguridad de manera concertada. Haití es el testimonio de ello. El trabajo de la OEA, en coordinación con la Misión de Estabilización de las Naciones Unidas en Haití (MINUSTAH), ha sido y será fundamental en los esfuerzos para la rehabilitación integral de ese país.

Las complejidades y distintas percepciones que vivimos en la región a veces pueden sugerir que nos estamos distanciando en vez de integrarnos. Por eso es urgente que reflexionemos sobre el valor de la unidad en la diversidad.

Es posible y legítimo que tengamos diferencias, pero no nos podemos quedar ahí.

Es cierto que la democracia, que tanto nos costó recuperar en estos años, no siempre ha sido capaz de satisfacer las justas demandas de bienestar de grandes sectores de nuestros ciudadanos que viven en la pobreza, la exclusión y la desigualdad. Y es cierto también que los procesos de integración han sido difíciles porque existen ritmos diferentes, pero también legítimos, en la apertura de los países a la economía global.

Sin embargo, a pesar de las deficiencias y limitaciones del proceso que hemos construido entre todos durante estos años, también debemos ser capaces de valorar los avances que hemos tenido en la promoción de los estándares democráticos, la protección de los derechos humanos, el crecimiento económico y la reducción de los índices de pobreza e indigencia, así como la construcción de una arquitectura de seguridad flexible.

Hemos ido creando un nuevo consenso en torno al crecimiento con equidad, una coincidencia transversal en el Hemisferio sobre la importancia del desarrollo de los derechos sociales, junto con los derechos políticos, para consolidar nuestras democracias.

Es por eso que, en esta hora de debate en la región sobre el futuro de nuestra integración, me ha parecido oportuno compartir estas reflexiones con ustedes y reiterar la necesidad de que seamos capaces de buscar puntos de encuentro a pesar de nuestra diversidad, porque cuando los países de la región no somos capaces de dialogar, la única que pierde es la región. Pierde la democracia y pierde la integración.

Estimadas amigas y amigos, asumamos nuestra responsabilidad y hagamos de este foro una instancia más relevante, como reiteradamente lo ha planteado el Secretario General. Los resultados de la Asamblea General que acaba de concluir en Santo Domingo así lo demuestran. La revitalización de la OEA es posible. Utilicemos nuestro potencial para fortalecernos internamente y activar nuestra interlocución a nivel internacional. Debemos llevar la voz de las Américas al diálogo global. Podemos hacerlo.

Chile continuará trabajando con los miembros de esta Organización para construir un continente más abierto, libre y democrático, que esté en condiciones de competir activamente en el comercio internacional, sin barreras ni discriminaciones, con alternativas atractivas para las inversiones y los flujos de capital, generando oportunidades de empleo digno y decente. Continuaremos también promoviendo la colaboración política y el comercio intrarregional, enfatizando las iniciativas de integración física, energética y de conectividad que mejoren la calidad de vida de mujeres y hombres de las Américas.

Aprovechemos el espacio que nos ofrece este foro para promover concertadamente políticas y programas que permitan a la gente percibir a esta Organización de manera más cercana, más acogedora, más atenta a sus necesidades cotidianas, a sus preocupaciones por la seguridad ciudadana y por la igualdad de oportunidades. Dignidad, no discriminación, participación e inclusión deben continuar siendo los pilares de la ciudadanía del siglo XXI.

Chile, señora Presidenta, distinguidos miembros de este Consejo Permanente, señor Secretario General, amigos y amigas, estará siempre comprometido con la realización de estos nobles ideales.

Muchas gracias.

[Aplausos.]

La PRESIDENTA: Thank you very much.

Madam President, on behalf of the Permanent Council and on my own behalf, let me extend my thanks to you and to your government for your many contributions to the people of Chile and to the Hemisphere. We offer you our very best wishes in your future endeavors.

Let me say, as a personal aside, that I can now understand why your photograph has replaced that of rock stars and football players on the walls of many, many young women in this hemisphere.

On behalf of the members of the Permanent Council, Madam President, I would like to thank you for visiting us today. I request the distinguished representatives to remain in their places so that the President can give her traditional greeting before she leaves.

[La señora Presidenta de la República de Chile saluda a los Representantes y abandona la Sala, acompañada de su comitiva.]

